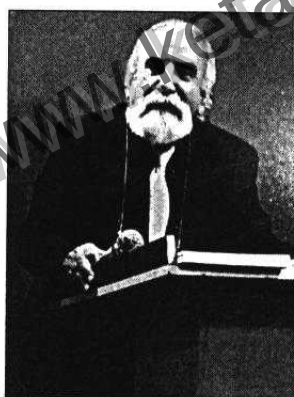


۵ مثل قلب

صد شعر کوتاه

[با ترجمه‌ی انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، عربی]

غلامحسین سالمی



انتشارات سرزمین اهورایی
WWW.AHOORAPRESS.COM

سرشناسه : سالمی، غلامحسین، ۱۳۲۳ -
 عنوان و نام پدیدآور : ۵ مثل قلب: صد شعر کوتاه [با ترجمه‌ی انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، عربی] / غلامحسین سالمی.
 مشخصات نشر : تهران: سرزمین اهورایی، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری : ۱۶۵ ص: ۵/۲۱ x ۱۴/۱۴ - س.م.
 فروست : شعر ایران؛ سی و پنج.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۷۶-۲
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت : چندزبانه.
 عنوان گسترده : پنج مثل قلب: صد شعر کوتاه [با ترجمه‌ی انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، عربی].
 موضوع : شعر فارسی -- قرن ۱۴
 موضوع : Persian poetry -- ۲۰th century
 موضوع : شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده به زبان های خارجی
 موضوع : Persian poetry -- Translations into foreign languages -- ۲۰th century
 رده بندی کنگره : PIRA۰۸۷
 رده بندی دیویی : ۸۱۶/۶۲
 شماره کتابشناسی ملی : ۸۵۰۹۰۶۳
 اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

www.ketab.ir

همثل قلب		[۱۰۰ شعر کوتاه به پنج زبان]			
		غلامحسین سالمی			
هرگونه برداشت از تصاویر و مطالب این کتاب منوط به اجازه‌ی کتبی از ناشر است.			تیراژ: ۵۰۰ جلد انتشارات سرزمین اهورا		شعرا ایران
مدیر هنری و طراح گرافیک: ۱			سی و پنج		خدمات فنی
زمستان ۱۴۰۰ مجید ضرغامی		قیمت: ۶۳۰۰۰ ریال چاپ و صحافی خانه‌ی چاپ ایران		کانون تبلیغاتی اهورا	
INFO@AHOORAPRESS.COM توبت چاپ: ۱۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۷۶-۲		WWW.AHOORAPRESS.COM پخش: ۲۲۸۸۲۰۱۱		انتشارات سرزمین اهورایی دفتر مرکزی: ۲۲۸۶۶۸۵۹	

خواننده‌ی گرامی

بیشتر شعرهای کوتاه‌ی که در این مجموعه آمده، یادگار سفرهای من است به گوشه و کنار جهان که در یک لحظه‌ی کوتاه و با دیدن جایی یا صحنه‌یی به ذهن من آمده و یادداشت شده. بعضی از آنها برای نخستین بار است که چاپ می‌شوند. با توجه به مضمون و هماهنگی شعرها، بر آن شدم تا همه را یکجا بیاورم. البته شعرها خیلی بیشتر از این‌هاست ولی فقط صدتا را برگزیدم و به خاطر نوشتن‌شان در کشورهای مختلف، دوستان کار برگردان آن‌ها را به زبان‌های دیگر بر عهده گرفتند. برگردان بیشتر شعرها را به آلمانی، دوست شاعر از دست شده‌ام، مانایاد مهدی اخوان لنگرودی انجام داده که در تمام مدت انجام کار، از وین تماس می‌گرفت و همفکری می‌کردیم. یادش گرامی.

همچنین سپاس ویژه دارم از دوست شاعر و مترجم چیره دست

ساکن آلمان، آقای فرهاد احمدخان که علاوه بر ترجمه‌ی پانزده شعر، کار نوشتن مقدمه را به آلمانی انجام دادند. برگردان به انگلیسی را خانم شهرزاد فاطمی و دوست مترجم و عزیزم اسدالله امرایی و خودم انجام دادیم. دوست و مترجم خیلی خوب خانم اسما خواجه زاده کار برگردان به عربی را بر عهده گرفتند. خانم تمارا اسمعیل یازاریانس، دوست و مترجم رسمی زبان فرانسه برگردان شعرها را به فرانسوی انجام دادند. از دوستان عزیزی که زحمت ترجمه‌ی شعرها را بر عهده داشتند، بسیار سپاسگزارم و نیز تشکر می‌کنم از آقای مجید ضرغامی مدیر گرامی و با فرهنگ انتشارات سرزمین اهورایی که به این کار سامان دادند.

غلامحسین سالمی